

No. 20857

**UNITED STATES OF AMERICA
and
HAITI**

**Exchange of letters constituting an agreement relating to
privileges and immunities for military personnel. Port-
au-Prince, 19 and 21 August 1980**

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 1 March 1982.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
HAÏTI**

**Échange de lettres constituant un accord relatif aux
priviléges et immunités accordés au personnel militaire.
Port-au-Prince, 19 et 21 août 1980**

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 1^{er} mars 1982.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND HAITI RELATING TO PRIVILEGES AND IMMUNITIES FOR MILITARY PERSONNEL

ÉCHANGE DE LETTRES CONSITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET HAÏTI RELATIF AUX PRIVILÉGES ET IMMUNITÉS ACCORDÉS AU PERSONNEL MILITAIRE

I

[TRADUCTION — TRANSLATION]

The American Chargé d'affaires ad interim to the Haitian Secretary of State for Foreign Affairs

Port-au-Prince, August 19, 1980

No. 201

Excellency:

I have the honor to inform Your Excellency that, in order to have the clearest possible mutual understanding about the status of United States personnel who are or may be assigned temporarily to Haiti, my Government has asked that I confirm with your Government that the personnel of the United States Department of Defense temporarily in Haiti for the purpose of survey and relief operations be accorded the same privileges and immunities as those accorded to the administrative and technical staff of the United States diplomatic mission in Haiti.

If the above understanding is acceptable to the Government of Haiti, I have the honor to propose that this letter and

Le Chargé d'affaires américain par intérim au Secrétaire d'Etat haïtien aux affaires étrangères

Port-au-Prince, le 19 août 1980

Nº 201

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur de vous informer que, pour permettre une entente mutuelle aussi claire que possible sur le statut du personnel des Etats-Unis affecté ou susceptible d'être affecté temporairement en Haïti, mon gouvernement m'a demandé de confirmer avec votre gouvernement que le personnel du Département de la défense des Etats-Unis temporairement affecté en Haïti pour des opérations d'évaluation et de secours bénéficiera des mêmes priviléges et immunités que le personnel administratif et technique de la mission diplomatique des Etats-Unis en Haïti.

Si les dispositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement haïtien, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre et votre réponse cons-

¹ Came into force on 21 August 1980 by the exchange of the said letters.

¹ Entré en vigueur le 21 août 1980 par l'échange desdites lettres.

your reply shall constitute an agreement between our two governments.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

ALF E. BERGESEN
Chargé d'affaires *ad interim*

His Excellency Georges Salomon
Secretary of State
for Foreign Affairs
Port-au-Prince

tituent un accord entre nos deux gouvernements.

Veuillez agréer, etc.

Le Chargé d'affaires par intérim,

ALF E. BERGESEN

Son Excellence M. Georges Salomon
Secrétaire d'Etat
aux affaires étrangères
Port-au-Prince

II

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION]²

Le Secrétaire d'Etat haïtien aux affaires étrangères au Chargé d'affaires américain par intérim

RÉPUBLIQUE D'HAÏTI
DÉPARTEMENT DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES

Port-au-Prince, le 21 août 1980

PR/A-6/INT : 1445

Monsieur le Chargé d'affaires,

En réponse à votre lettre n° 201 du 19 août 1980, j'ai l'avantage de porter à votre connaissance que le Gouvernement haïtien accorde volontiers les mêmes priviléges et immunités aux membres de l'équipe d'urgence déléguée par le Département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique qu'au personnel technique et administratif de la Mission diplomatique américaine en Haïti.

En conséquence votre lettre et la présente réponse constituent un accord entre les deux gouvernements.

The Haitian Secretary of State for Foreign Affairs to the American Chargé d'Affaires ad interim

REPUBLIC OF HAITI
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

Port-au-Prince, August 21, 1980

No. PR/A-6/INT: 1445

Sir:

In reply to your letter No. 201 of August 19, 1980, I have the honor to inform you that the Government of Haiti is pleased to accord the same privileges and immunities to members of the emergency task force of the United States Department of State as those accorded to the administrative and technical staff of the United States diplomatic mission in Haiti.

Therefore, your letter and this reply shall constitute an agreement between our two governments.

¹ Translation supplied by the Government of the United States.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis.

Je saisir cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Chargé d'affaires, les assurances de ma parfaite considération.

[Signé]

GEORGES SALOMON
Secrétaire d'Etat

Monsieur Alf E. Bergeisen
Chargé d'affaires a.i.
des Etats-Unis d'Amérique

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my highest consideration.

[Signed]

GEORGES SALOMON
Secretary of State

Mr. Alf E. Bergeisen
Chargé d'affaires *ad interim*
Embassy of the United States of America
